



FUNDACIÓN ESPAÑOLA
DE CALIDAD ASISTENCIAL

Journal of Healthcare Quality Research

www.elsevier.es/jhq



EDITORIAL

¿Hablan ustedes inglés? ¡Sí!

Do you speak English? Yes, we do!



S. Lorenzo*, G. Carrasco, C. Natal, D. Parés, F. Vázquez, J.J. Mira, M. Santinyà, R. Lledó, S. Izquierdo y J.C. March

Editorial Committee, Journal of Healthcare Quality Research (formerly Revista de Calidad Asistencial)

Recibido el 22 de diciembre de 2017; aceptado el 26 de diciembre de 2017

La ciencia avanza compartiendo resultados y sumando los hallazgos de los investigadores en cualquier lugar del mundo, para continuar construyendo una pirámide del conocimiento disponible. Este progreso solo es posible con las aportaciones de unos y otros, sin excepciones. Es una labor cooperativa en que debemos participar todos los investigadores independientemente de nuestro origen o lengua materna. La comunidad científica no entiende ni de razas, ni de religiones, ni de fronteras, ni de idiomas, ¡solo le interesa mantener su ciclo de mejora del conocimiento! Al fin y al cabo, el conocimiento científico en general y el biomédico en particular, debe generarse para toda la humanidad, sin excepciones.

Desde esta perspectiva, la lengua debe ser puente de comunicación nunca una barrera que limite la difusión del conocimiento. Aceptar esta realidad no significa, ni mucho menos, que estemos menos nuestra lengua vehicular, el castellano. Al contrario, queremos que los investigadores hispanoparlantes difundan sus hallazgos sin corsés idiomáticos que limiten el prestigio que en justicia deberían tener.

El español es la segunda lengua del mundo por el número de personas que la hablan como lengua materna, tras el chino mandarín, con 567 millones de hispanoparlantes si contamos a hablantes con competencia limitada. En

función del total de hablantes se considera la tercera lengua del mundo.

Sin embargo, nadie puede negar que, en la actualidad, el inglés se ha convertido en la lengua vehicular de la ciencia, como antes lo fueron el latín y, durante un cierto tiempo el francés (nunca el español). Esta realidad es consecuencia de la paulatina imposición del imperio británico en sus colonias durante el siglo XIX y, tras la segunda guerra mundial, acabando por extenderse a todos los países y ámbitos socioeconómicos, incluido el ámbito científico. El ámbito científico no ha sido una excepción, y el inglés se ha impuesto como lengua en la comunicación científica, tanto en las publicaciones como en los congresos internacionales¹.

En definitiva el inglés es la *lingua franca* de la ciencia, y la ciencia tiene como objetivo final la máxima difusión del conocimiento que genera. La investigación ha de ser eficiente, sin fronteras. Difundir lo más universalmente que sea posible es el objetivo que siempre ha tenido REVISTA DE CALIDAD ASISTENCIAL, y que forma parte de las señas de identidad de las publicaciones científicas en todo el mundo.

Para ello, en el mundo actual dominado por Internet y las redes sociales, debemos incorporar dicha lengua en nuestras publicaciones. Naturalmente, no se trata de hacerlo de la noche a la mañana. Se requiere un esfuerzo progresivo para ir complementando nuestros manuscritos en español con otros en inglés que mejoren la difusión de nuestra revista. Es fundamental, tanto para acceder a los resultados de investigación de otros grupos, como para compartir los resultados de nuestra propia investigación².

* Autor para correspondencia.

Correo electrónico: slorenzo@fhacorcon.es (S. Lorenzo).

Cualquier investigador sabe que es recomendable publicar los resultados de sus trabajos en revistas internacionales y en la medida de lo posible en una lengua que llegue a más lectores, facilitando el intercambio de conocimiento. Así son las cosas, está muy claro que a principios del siglo XXI la ciencia casi solo habla inglés y no es menos cierto que ¡a finales de este siglo, la ciencia solo hablará inglés!

REVISTA DE CALIDAD ASISTENCIAL no puede ser ajena a esta evolución imparable. La mayoría de nuestros lectores os habréis dado cuenta del esfuerzo de nuestra revista por dar respuesta a los nuevos retos. En este sentido, en los últimos años la revista se ha ido convirtiendo en multilingüe, de forma que se pudieran publicar artículos en ambos idiomas, y paulatinamente hemos ido publicando artículos en la lengua de *Shakespeare*.

Sin embargo, esta estrategia no ha sido suficiente. Conseguimos indizarnos en Medline, pero aún no hemos alcanzado el ansiado factor de impacto.

El comité editorial no podía ser ajeno a esta situación, y ha tomado cartas en el asunto. Por ello, con el beneplácito de la Asamblea de Socios de la Sociedad Española de Calidad (SECA) en 2016, y tras planificar el cambio con la Junta Directiva de la SECA, nos proponemos publicar la revista totalmente en inglés en un futuro no muy lejano.

El proceso no va a ser fácil, y se realizará de forma paulatina. Una vez más aplicamos el ciclo de mejora, de principio a fin, empezando por el nombre. La experiencia de otras revistas científicas internacionales (francesas, escandinavas, italianas,...) ha demostrado que los autores europeos prefieren las revistas con nombres en inglés, quizás porque las perciben como más internacionales. Así que este va a ser nuestro pequeño gran cambio: empezamos poco a poco por el nombre. Y podéis seguir enviando vuestros manuscritos en la lengua que queráis (por supuesto también en nuestra estimada lengua castellana).

From now on, we are the *Journal of Healthcare Quality Research* (formerly REVISTA DE CALIDAD ASISTENCIAL [RCA]).

Between us we already call it with its acronym: JHQR. Papers will be published in English or Spanish at the JHQR and we expect that gradually our international impact will increase.

We should keep in mind, that not only academic society and researchers appreciate the usefulness of a research paper. Thus, healthcare professionals in general value them as well.

A paper is published to communicate to the healthcare community new findings or perspectives of a topic. In healthcare quality management, additionally articles make opportunity to tell the rest of our colleagues that one had or had not solved some original problem and his/her contribution into the field.

With the newborn journal, our researchers will be empowered to build on existing research quickly. Articles will be cited earlier and more often. RCA is being transformed into a much more powerful resource, helping researchers connect more easily through providing higher visibility of their research.

JHQR remains an interdisciplinary publication, which will foster greater dialogue across discipline boundaries, helping to find novel approaches to quality management problems and experiences. We should keep in mind that publishing a paper is always a good idea.

Let's do it!

Sí, y vamos a hacerlo como hacemos las cosas en calidad: cada vez mejor.

Bibliografía

1. Katsiavriades K, Qureshi T. The Origin and History of the English Language. 2002 [consultado 21 Mar 2017]. Disponible en: <http://www.krysstal.com/english.html>
2. Wulff HR. The language of medicine. *J Royal Soc Med.* 2004;97:187-8.